

# In memoriam

PAOLA ELIANA MANULI (1946-1992)

Pocas veces se dan cita tan trágicas circunstancias en la muerte de una persona como las que se han reunido en la de Paola Manuli, profesora en el Dipartimento di Filosofia (Storia della Filosofia Antica) de la Universidad de Pavía, dirigido por el profesor Mario Vegetti. Su serena belleza, un tanto melancólica y frágil, se unía a una exquisita elegancia personal y a una discreción ejemplar, virtud ésta especialmente estimable en el mundo académico nacional e internacional en los que pronto se instaló. Ello iba unido a un gran rigor intelectual y a una contundencia en el tratamiento de los temas que creaba un cierto contraste, no exento de atractivo, cuando a la lectura de sus trabajos se añadía el placer y el honor de conocerla y compartir su amistad. Su fragilidad, acentuada por el tono quedo de su voz, contrastaba con la entereza y lucidez con que afrontó sus últimos cinco años de vida, aquejada de un cáncer pulmonar. Espectadora de su propia muerte, no renunció a ser protagonista de sí misma hasta el final y ella misma, en el momento límite de su autonomía física, se sumergió en ese profundo misterio que es la muerte voluntariamente buscada por aceptada. Testigos cercanos cuentan cómo durante los dos últimos años de su vida, especialmente difíciles, no renunció al cultivo de su inteligencia y de su espíritu: profundizó su cultura musical, refinó sus instrumentos intelectuales de trabajo con su inacabada traducción italiana del difícil texto de Galeno *De placitis Hippocratis et Platonis*, hizo de la amistad un lema practicado. Los amigos acudieron —ella los aglutinó—, quizás fascinados por la gran paradoja de vitalidad en el ambiente de muerte anunciada. Que esto no fue un puro gesto y que su impulso vital trascendió y fue fecundo, lo prueba el hecho de que a los seis meses escasos de su muerte (19 de marzo de 1992), sus amigos, sus colegas más

---

DYNAMIS

*Acta Hispanica ad Medicinæ Scientiarumque Historiam Illustrandam*. Vol. 13, 1993, pp. 373-376.  
ISSN: 0211-9536

próximos (italianos y no italianos), han creado la *Associazione Paola Eliana Manuli per lo studio della Storia della Medicina Antica e dell'Epistemologia delle Scienze Umane*, sociedad no lucrativa que, con estatutos propios y recursos económicos, persigue promover la investigación en los ámbitos enunciados en el nombre de la Asociación PEM. Su legado (cartas, manuscritos, biblioteca) formará el fondo PEM, núcleo de una biblioteca especializada, depositado en el Colegio Castiglioni Brugnatelli de la Universidad de Pavía donde ella cursó sus estudios.

Paola vivió con exigencia su profesión. Ello le llevó a insertarse con decisión no exenta de esfuerzo en la comunidad internacional, superando la tentación de provincialismo que, a causa de la dificultad de aprender idiomas, competir/colaborar con colegas extranjeros, trabajar en temas universales (además de locales), siempre está presente en determinados ambientes académicos de países mediterráneos y no mediterráneos. Precisamente la conocí en el primer Coloquio sobre Galeno que Vivian Nutton organizó en Cambridge (Selwyn College) en 1979. Su prestigio y coraje le permitieron organizar el tercero de ellos (Pavía, 1986), que culminó con la preparación y edición del libro conteniendo las ponencias allí expuestas (*Le opere psicologiche di Galeno*, Napoli, 1988), cuando la enfermedad ya había comenzado.

Procedía del campo de la historia de la filosofía antigua, con una buena formación lingüística, filosófica e histórica. Se inició en la investigación con Mario Vegetti, quien le dirigió su tesis doctoral (*La discussione sulle 'technai' nel V secolo*, 1972) y le ofertó la posibilidad de continuar su trabajo de investigación y docencia en el *Istituto di Storia della Filosofia Antica* de la Universidad de Pavía. Allí hizo su carrera académica. Durante los escasos veinte años de su actividad investigadora cultivó fundamentalmente tres grandes áreas: en primer lugar, el análisis del pensamiento médico antiguo desde Aristóteles a Galeno; en segundo lugar, la tradición ginecológica antigua; en tercer lugar, los problemas que plantea la doxografía y el papel de la autoridad en la medicina helenística.

Todos sus acercamientos estuvieron traspasados por su interés por los problemas epistemológicos, fruto de la moda por la epistemología histórica que invadió el ambiente académico joven de Pavía durante los años setenta. Su trabajo más representativo de la primera de las áreas mencionadas a las que dedicó su trabajo científico, fue el firmado con su maestro y luego colega Mario Vegetti, *Cuore, sangue e cervello. Biologia e antropologia* (Milano,

1977). Tampoco fue insensible al movimiento feminista, otra de las novedades extendidas por los círculos universitarios de Pavía. El compromiso con este movimiento se materializó por su parte en una oferta de trabajo intelectual, más que en un activismo social y político. Su rigor y su esfuerzo por no introducir componentes ideológicos contemporáneos en su actividad investigadora sobre el mundo antiguo, le llevó a contribuir a este movimiento desde su condición de investigadora del pasado de la antigüedad clásica y helenística.

Entre 1977 y 1986 se ocupó, tanto de la anatomo-fisiología femenina (representación del cuerpo, problema del semen) como de su patología (problemática de la histeria). Su compromiso se plasmó en una serie de análisis comparados que tuvieron en cuenta los escritos hipocráticos y las contribuciones de Galeno y Sorano. Cuatro de sus escritos reflejan esta segunda área cultivada por Paola Manuli: *Fisiologia e patologia femminile negli scritti ippocratici dell'antica ginecologia greca* (Paris, 1980); *Donne mascholine, femmine sterili, vergini perpetue* (Torino, 1983); *Elogio della castità. La ginecologia di Sorano* (Roma, 1982); *La metamorfosi del femminile* (Roma, 1986). El tercer campo mencionado de su actividad intelectual, lo abordó desde la instancia concreta de la traducción al italiano del *De placitis* de Galeno a partir de la ejemplar edición crítica hecha por Ph. De Lacy (CMG, 1978-80). La originalidad del trabajo de Paola en este campo no fue tanto la traducción al italiano de esta difícil obra de Galeno (lo que ya en sí es una notable hazaña intelectual), como el complejo abordaje que hizo de la misma y la exigencia que se impuso en su trabajo.

La obra de Galeno le llevó a plantearse, entre otros temas, la problemática de la doxografía en la medicina antigua, el papel desempeñado en ella por la autoridad y cómo se fue ésta configurando en los distintos contextos históricos y biográficos (especialmente de Galeno), las tradiciones terminológicas en el mundo médico antiguo y la traducibilidad de las mismas. Sólo la triple competencia en filología, historia de la medicina y de la ciencia, e historia de la filosofía le permitió abordar con éxito, desde su exigencia, tamaña empresa. Sólo pudo llegar hasta el libro VI, de los nueve que tiene el escrito de Galeno. El primer empeño de la «Associazione PEM» es precisamente concluir este trabajo con la colaboración de un estudioso, que tenga en cuenta los materiales dejados y ordenados por Paola; algo nada fácil dado que Paola intentó, a través de su traducción y junto a ella, comprender y explicar todos los aspectos del texto de Galeno, que es tanto como intentar ofrecer una biografía científica entera de

Galeno desde esta compleja y fascinante obra. Hasta el último momento estuvo dedicada a este trabajo, que le ocupó parte de su actividad intelectual desde 1980. No es una casualidad que su última participación en un Symposium internacional (el de Berlín, 1989), llevara por título *Galen and Stoicism* (Wiesbaden, 1993, en prensa) tema en el que el *De placitis* ocupa un lugar central.

Paola ofreció un ejemplo de vitalidad y de rigor intelectual. Su trabajo se nos ofrece como una muestra de una mujer investigadora en el campo de la historia de la medicina y de la ciencia antiguas que intentó (y lo logró, pese a su juventud) aunar la mejor tradición del positivismo, del historicismo y de la teorización filosófica y epistemológica. Gracias, Paola, por tu estímulo y tu lección de coraje y clarividencia.

LUIS GARCÍA BALLESTER